



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

Prys 10c Price
Oorsee 15c Overseas
POSVRY—POST FREE

Vol. 43.]

KAAPSTAD, 22 JANUARIE 1969.

[No. 2268.

CAPE TOWN, 22ND JANUARY, 1969.

ALGEMENE KENNISGEWING.

GENERAL NOTICE.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

DEPARTMENT OF LABOUR.

WYSIGINGSWETSONTWERP OP NYWERHEIDS-
 VERSOENING, 1969.

INDUSTRIAL CONCILIATION AMENDMENT
 BILL, 1969.

Die volgende Wetsontwerp wat die Minister van Arbeid voornemens is om gedurende die aanstaande Parlement-sitting in te dien, word vir algemene inligting gepubliseer.

Persone wat graag vertoë omtrent die Wetsontwerp wil rig, word versoek om sodanige vertoë binne dertig dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing skriftelik aan die Sekretaris van Arbeid, Privaatsak 117, Pretoria, te stuur.

The following Bill which the Minister of Labour proposes introducing during the forthcoming session of Parliament is published for general information.

Persons desirous of making representations in regard to the Bill are invited to submit such representations in writing to the Secretary for Labour, Private Bag 117, Pretoria, within thirty days of the date of publication of this notice.



GENERAL EXPLANATORY NOTE:

- [** Words in bold type in square brackets indicate omissions proposed by Minister on introduction.
-]** Words underlined with solid line indicate insertions proposed by Minister on introduction.

BILL

To amend the Industrial Conciliation Act, 1956, so as to provide that any provisions of an agreement relating to the training of employees may be declared binding in an area additional to that in respect of which the industrial council concerned is registered, or in respect of any other undertaking, industry, trade or occupation in any area; to provide that training schemes arrived at by employers who are not subject to the jurisdiction of an industrial council may be applied in respect of the undertaking, industry, trade or occupation in which such employers are engaged in the area in which they are so engaged; and to provide for other incidental matters.

(To be introduced by the MINISTER OF LABOUR.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 34 of
Act 28 of 1956.

1. Section 34 of the Industrial Conciliation Act, 1956 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

“(5) The provisions of subsection (4) shall not apply to any fund established by a council for a purpose other than that referred to in section 24 (1) (g), nor to any such funds as are referred to in section 24 (1) (r) or 48 (1) (d), which shall be disposed of in accordance with the provisions of the constitution or agreement under which they were established, or, if that constitution or agreement does not contain any provisions in regard thereto, then in accordance with the directions of the registrar.”.

Amendment of
section 48 of
Act 28 of 1956.

2. Section 48 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion after paragraph (c) of subsection (1) of the following paragraph:

“(d) if the agreement relates to a scheme for the training of employees which provides for the establishment of a fund for the purposes of such scheme and provides for the payment of contributions to such fund by employers, the establishment of a body to administer such fund and the appointment by the Minister of persons to represent on such body the employers and employees upon whom any provisions of the agreement are under this paragraph declared binding, in a notice published under paragraph (a) or (b) or by notice in the *Gazette* at any time thereafter and from time to

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

- []** Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui aan skrappings deur Minister by indiening voorgestel.
- Woorde met 'n volstreep daaronder, dui aan invoegings deur Minister by indiening voorgestel.

WETSONTWERP

Tot wysiging van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, om voorsiening daarvoor te maak dat die bepalings van 'n ooreenkoms wat betrekking het op die opleiding van werknemers bindend verklaar kan word in 'n gebied benewens dié ten opsigte waarvan die betrokke nywerheidsraad geregistreer is, of ten opsigte van enige ander onderneming, nywerheid, bedryf of beroep in enige gebied; om voorsiening daarvoor te maak dat opleidingskemas wat beraam is deur werkgewers wat nie aan die jurisdiksie van 'n nywerheidsraad onderworpe is nie, toegepas kan word ten opsigte van die onderneming, nywerheid, bedryf, of beroep waarin hulle betrokke is in die gebied waarin hulle aldus betrokke is; en om vir ander bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

(Ingedien te word deur die MINISTER VAN ARBEID.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 34 van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:

Wysiging van artikel 34 van Wet 28 van 1956.

„(5) Die bepalings van subartikel (4) is nie van toepassing nie op enige fonds deur 'n raad ingestel vir 'n ander doel as dié in artikel 24 (1) (q) bedoel, nòg op enige sodanige fonds as wat in artikel 24 (1) (r) of 48 (1) (d) bedoel word, waaroor beskik moet word ooreenkomstig die bepalings van die konstitusie of ooreenkoms waarkragtens hulle ingestel is, of, indien daardie konstitusie of ooreenkoms nie enige bepalings daaromtrent bevat nie, dan ooreenkomstig die lasgewings van die registrateur.”.

2. Artikel 48 van die Hoofwet word hierby gewysig—
(a) deur die volgende paragraaf na paragraaf (c) van subartikel (1) in te voeg:

Wysiging van artikel 48 van Wet 28 van 1956.

„(d) indien die ooreenkoms betrekking het op 'n skema

vir die opleiding van werknemers wat voorsiening maak vir die instelling van 'n fonds vir die doeleindes van dié skema en voorsiening maak vir die betaling van bydraes aan dié fonds deur werkgewers, die instelling van 'n liggaam om die fonds te bestuur en die aanstelling deur die Minister van persone om in dié liggaam die werkgewers en werknemers te verteenwoordig op wie enige bepalings van die ooreenkoms kragtens hierdie paragraaf bindend verklaar word, in 'n kennisgewing gepubliseer kragtens paragraaf (a) of (b) of by kennisgewing in die Staatskoerant te

time declare that from a date and for a period fixed by him in that notice all the provisions of the agreement relating to such scheme, or such of those provisions as he may specify, shall be binding upon all employers and employees or upon such group or section or type of employers and employees as may be specified or defined in the relevant notice, engaged or employed in the undertaking, industry, trade or occupation to which the agreement relates, in an area additional to that in respect of which the council is registered, or engaged or employed in any other undertaking, industry, trade or occupation in any area, and the Minister shall in any such notice specify the authority to which contributions to such fund shall be paid by the employers liable therefor by virtue of a declaration under this paragraph: Provided that—

(i) before publishing a notice under this paragraph the Minister shall cause to be published in the *Gazette* a provisional notice setting forth the purport of the notice he proposes to publish under this paragraph and calling upon all interested persons who have any objections to the proposed notice or the proposed provisions thereof, to lodge such objections with an officer, at an address stated in the notice, within a specified period of not less than thirty days from the date of the publication of the provisional notice;

(ii) when considering the publication of a notice under this paragraph, the Minister shall, in addition to any other matters which he considers relevant, have regard to the extent to which the training of employees is being undertaken in such additional area or in such other undertaking, industry, trade or occupation.”;

(b) by the substitution for paragraph (a) of subsection (2) of the following paragraph:

“(a) An industrial council referred to in subsection (1) may make a request to the Minister to publish a notice under paragraph (b), **[or]** (c), or (d) of that subsection either at the same time as it makes a request for the publication of a notice under paragraph (a) or at any time thereafter.”;

(c) by the addition at the end of subsection (2) of the following paragraph:

“(d) A notice shall not be published under paragraph (d) of subsection (1) unless a notice under paragraph (b) of that subsection has been published or is published simultaneously in respect of the same agreement.”;

(d) by the substitution for the proviso to paragraph (b) of subsection (3) of the following proviso:

“Provided that if a notice has been or is published under paragraph (c) or (d) of subsection (1), the area may include the whole or any portion of the area specified in that notice.”; and

eniger tyd daarna en van tyd tot tyd verklaar dat vanaf 'n datum en vir 'n tydperk deur hom in daardie kennisgewing vasgestel, al die bepalings van die ooreenkoms wat op dié skema betrekking het, of dié sodanige bepalings wat hy vermeld, bindend is op alle werkgewers en werknemers, of op 'n vermelde klas of klasse van werkgewers en werknemers, betrokke by of in diens in die onderneming, nywerheid, bedryf of beroep waarop die ooreenkoms betrekking het, in 'n gebied benewens dié ten opsigte waarvan die raad geregistreer is, of betrokke by of in diens in 'n ander onderneming, nywerheid, bedryf of beroep in enige gebied, en die Minister moet in so 'n kennisgewing die gesag vermeld waaraan bydraes tot sodanige fonds betaal moet word deur werkgewers wat daarvoor aanspreeklik is uit hoofde van 'n verklaring kragtens hierdie paragraaf: Met dien verstande dat—

(i) voordat hy 'n kennisgewing kragtens hierdie paragraaf publiseer, die Minister 'n voorlopige kennisgewing in die *Staatskoerant* laat publiseer waarin die strekking van die kennisgewing wat hy voornemens is om kragtens hierdie paragraaf te publiseer, uiteengesit word en waarin alle belanghebbende persone wat besware teen die voorgestelde kennisgewing of die voorgestelde bepalings daarvan het, aangesê word om sodanige besware by 'n amptenaar by 'n in die kennisgewing gemelde adres in te dien binne 'n vermelde tydperk van minstens dertig dae vanaf die datum van die publikasie van die voorlopige kennisgewing;

(ii) wanneer hy die publikasie van 'n kennisgewing kragtens hierdie paragraaf oorweeg, die Minister, benewens enige ander aangeleenthede wat hy ter sake ag, die mate waarin die opleiding van werknemers onderneem word in sodanige bykomstige gebied of in sodanige ander onderneming, nywerheid, bedryf of beroep, in ag neem.”;

(b) deur paragraaf (a) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) 'n In subartikel (1) bedoelde nywerheidsraad kan òf op dieselfde tydstip wanneer hy 'n versoek doen om die publikasie van 'n kennisgewing kragtens paragraaf (a) òf te enige tyd daarna, 'n versoek tot die Minister rig om 'n kennisgewing kragtens paragraaf (b), **[of]** (c) of (d) van daardie subartikel te publiseer.”;

(c) deur die volgende paragraaf aan die end van subartikel (2) by te voeg:

„(d) 'n Kennisgewing word nie kragtens paragraaf (d) van subartikel (1) gepubliseer nie tensy 'n kennisgewing kragtens paragraaf (b) van daardie subartikel ten opsigte van dieselfde ooreenkoms gepubliseer is of gelyktydig gepubliseer word.”;

(d) deur die voorbehoudsbepaling by paragraaf (b) van subartikel (3) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

„Met dien verstande dat indien 'n kennisgewing kragtens paragraaf (c) of (d) van subartikel (1) gepubliseer is of word, die gebied die geheel of 'n gedeelte van die gebied in daardie kennisgewing vermeld, kan insluit.”; en

(e) by the substitution for paragraph (a) of subsection (4) of the following paragraph:

“(a) Whenever the Minister has published a notice under paragraph (a), (b), **or** (c), or (d) of subsection (3) he may from time to time, at the request of the industrial council concerned, or, in the case of a notice under subsection (3), after consultation with the industrial council concerned, and if he deems it expedient to do so, by notice in the *Gazette*—

(i) extend the period fixed in such notice by such further period as he may fix in the new notice; or

(ii) if the period fixed in such notice has expired, declare that the provisions of such notice shall be effective from a date and for a further period fixed by him in the new notice.”

Insertion of
section 48A in
Act 28 of 1956.

3. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 48:

“Appli-
cation
of em-
ployees
training
scheme
arrived
at by
employers
not subject
to the juris-
diction of
an indus-
trial
council.

48A. (1) Any group or association of employers

who are not subject to the jurisdiction of an industrial council and who have arrived at a scheme for the training of employees providing for the establishment of a fund for the purposes of such scheme and providing for the payment of contributions to such fund by employers and the establishment of a body to administer such fund, may request the Minister to declare such scheme binding in respect of the undertaking, industry, trade or occupation in which they are engaged, in the area in which they are so engaged.

(2) Upon such request the Minister may, if he deems it expedient to do so and is satisfied that the group or association of employers making the request is sufficiently representative of employers engaged in the said undertaking, industry, trade or occupation in that area, by notice in the *Gazette* declare that from a date and for a period fixed by him in that notice all the provisions of the scheme as set forth in the notice, or such provisions thereof as he may specify, shall be binding upon all employers and employees, or upon such group or section or type of employers and employees as may be specified or defined in the relevant notice, engaged or employed in that undertaking, industry, trade or occupation in that area.

(3) The provisions of section 34 (5), section 48 (1) (c), (3), (4) (a), (5) and (6), section 51 (3), (4), (6), (8), (9) and (12), section 53 (1), (2) (c), (4), (5), (6), (7) and (8) (a), and sections 54, 55 (4) *bis*, 57, 58, 66, 67, 71, 72, 73, 74, 75 and 82 shall *mutatis mutandis* apply in respect of any scheme contemplated in this section or any matter connected with such scheme in so far as such provisions can be so applied.

(4) For the purposes of subsection (3)—

(a) any reference to an industrial council in section 34 (5), section 48 (1) (c), (3), (4) (a) and (5) and in section 51 (12), shall be construed as a

(e) deur paragraaf (a) van subartikel (4) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) Wanneer die Minister 'n kennisgewing kragtens paragraaf (a), (b), **[of]** (c) of (d) van subartikel (1) of kragtens subartikel (3) gepubliseer het, kan hy van tyd tot tyd, op versoek van die betrokke nywerheidsraad, of, in die geval van 'n kennisgewing kragtens subartikel (3), na oorlegpleging met die betrokke nywerheidsraad, en as hy dit raadsaam ag om dit te doen by kennisgewing in die *Staatskoerant*—

(i) die in sodanige kennisgewing vasgestelde tydperk deur dié verder tydperk wat hy in die nuwe kennisgewing vasstel, verleng; of

(ii) indien die in sodanige kennisgewing vasgestelde tydperk verstryk het, verklaar dat die bepalings van daardie kennisgewing van krag is vanaf 'n datum en vir 'n verder tydperk deur hom in die nuwe kennisgewing vasgestel.”

3. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 48 ingevoeg:

Invoeging van artikel 48A in Wet 28 van 1956.

„Toepassing van werknemers-opleiding-skema beraam deur werkgewers wat nie aan die jurisdiksie van 'n nywerheidsraad onderworpe is nie.

48A. (1) 'n Groep of vereniging van werkgewers

wat nie aan die jurisdiksie van 'n nywerheidsraad onderworpe is nie en wat 'n skema vir die opleiding van werknemers beraam het wat voorsiening maak vir die instelling van 'n fonds vir die doeleindes van dié skema en voorsiening maak vir die betaling van bydraes aan dié fonds deur werkgewers en die instelling van 'n liggaam om die fonds te bestuur, kan die Minister versoek om die skema bindend te verklaar ten opsigte van die onderneming, nywerheid, bedryf of beroep waarin hulle betrokke is in die gebied waarin hulle aldus betrokke is.

(2) Op sodanige versoek kan die Minister, indien hy dit raadsaam ag om dit te doen en oortuig is dat die groep of vereniging van werkgewers wat die versoek rig voldoende verteenwoordigend is van werkgewers wat in daardie gebied betrokke is in die gemelde onderneming, nywerheid, bedryf of beroep, by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat vanaf 'n datum en vir 'n tydperk deur hom in daardie kennisgewing vasgestel, al die bepalings van die skema soos in die kennisgewing uiteengesit, of die bepalings daarvan wat hy vermeld, bindend is op alle werkgewers en werknemers, of op sodanige groep of afdeling of tipe van werkgewers of werknemers as wat in die toepaslike kennisgewing vermeld of omskryf word, 'n vermelde klas of klasse van werkgewers en werknemers, betrokke by of in diens in daardie onderneming, nywerheid, bedryf of beroep in daardie gebied.

(3) Die bepalings van artikel 34 (5), artikel 48 (1) (c), (3), (4) (a), (5) en (6), artikel 51 (3), (4), (6), (8), (9) en (12), artikel 53 (1), (2) (c), (4), (5), (6), (7) en (8) (a), en artikels 54, 55 (4)bis, 57, 58, 66, 67, 71, 72, 73, 74, 75 en 82 is *mutatis mutandis* ten opsigte van 'n in hierdie artikel beoogde skema of 'n aangeleentheid in verband met sodanige skema van toepassing vir sover sodanige bepalings aldus toegepas kan word.

(4) By die toepassing van subartikel (3)—

(a) word 'n verwysing na 'n nywerheidsraad in artikel 34 (5), artikel 48 (1) (c), (3), (4) (a) en (5) en in artikel 51 (12), uitgelê as 'n verwysing

- reference to a group or association of employers contemplated in subsection (1);
- (b) any reference to an industrial council in any other provision of this Act specified in subsection (3), shall be construed as a reference to an administering body contemplated in subsection (1);
- (c) any reference in a provision of this Act specified in subsection (3) to a committee of an industrial council to which powers have been delegated under section 25, shall be construed as a reference to a committee of such administering body to which the powers in question have been delegated in terms of such scheme;
- (d) any reference in any such provision to the area in respect of which an industrial council is registered, shall be construed as a reference to the area in which such scheme has been or may be declared binding under this section, as the context may require;
- (e) any reference to an agreement in any such provision, shall be construed as a reference to a scheme contemplated in subsection (1) or to such scheme in so far as it has been declared binding under subsection (2), as the context may require;
- (f) any reference in any such provision to a fund or matter referred to in section 24 (1) (r), shall be construed as a reference to a fund contemplated in subsection (1), and any reference in any such provision to any matter referred to in any other provision of section 24 (1), shall be construed as a reference to such matter in so far as provision therefor is made in such scheme;
- (g) any reference in any such provision to an inspector or to an inspector defined by regulation or to an officer as defined in section 1, shall be construed as a reference to a person appointed by such administering body in terms of the scheme in question;
- (h) any reference in any such provision to a notice published under section 48 (1) (a) or (b), shall be construed as a reference to a notice published under subsection (2);
- (i) any reference in section 57 to particulars that may be prescribed, shall be construed as a reference to particulars prescribed in the scheme in question;
- (j) the reference in section 54 (3) to the Government of the Republic shall be construed as a reference to such administering body;
- (k) section 51 (6) shall be construed as if the proviso were not contained therein;
- (l) any reference in a provision of this Act specified in subsection (3), to any other such provision shall be construed as a reference to such other provision as and in so far as applied in terms of this section.”.

Amendment of
section 53 of
Act 28 of 1956,
as amended by
section 5 of
Act 18 of 1961.

4. Section 53 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (c) of subsection

(2) of the following paragraph:

“(c) to any matter referred to in section 24 (l) (q) or (r),
or fund referred to in section 48 (1) (d),”; and

- na 'n in subartikel (1) beoogde groep of vereniging van werkgewers;
- (b) word 'n verwysing na 'n nywerheidsraad in 'n ander bepaling van hierdie Wet in subartikel (3) vermeld, uitgelê as 'n verwysing na 'n in subartikel (1) beoogde bestuursliggaam;
- (c) word 'n verwysing in 'n bepaling van hierdie Wet in subartikel (3) vermeld na 'n komitee van 'n nywerheidsraad waaraan bevoegdhede kragtens artikel 25 oorgedra is, uitgelê as 'n verwysing na 'n komitee van sodanige bestuursliggaam waaraan die betrokke bevoegdhede oorgedra is ingevolge sodanige skema;
- (d) word 'n verwysing in so 'n bepaling na die gebied ten opsigte waarvan 'n nywerheidsraad geregistreer is, uitgelê as 'n verwysing na die gebied waarin sodanige skema bindend verklaar is of kan word, na gelang van die samehang;
- (e) word 'n verwysing na 'n ooreenkoms in so 'n bepaling, uitgelê as 'n verwysing na 'n in subartikel (1) beoogde skema of na sodanige skema vir sover dit kragtens subartikel (2) bindend verklaar is, na gelang van die samehang;
- (f) word 'n verwysing in so 'n bepaling na 'n in artikel 24 (1) (r) bedoelde fonds of aangeleentheid, uitgelê as 'n verwysing na 'n in subartikel (1) beoogde fonds, en word 'n verwysing in so 'n bepaling na 'n aangeleentheid in 'n ander bepaling van artikel 24 (1) bedoel, uitgelê as 'n verwysing na daardie aangeleentheid vir sover voorsiening daarvoor in sodanige skema gemaak word;
- (g) word 'n verwysing in so 'n bepaling na 'n inspekteur of na 'n by regulasie bepaalde inspekteur of na 'n amptenaar soos in artikel 1 omskryf, uitgelê as 'n verwysing na 'n persoon wat volgens voorskrif van die betrokke skema deur sodanige bestuursliggaam aangestel is;
- (h) word 'n verwysing in so 'n bepaling na 'n kragtens artikel 48 (1) (a) of (b) gepubliseerde kennisgewing, uitgelê as 'n verwysing na 'n kragtens subartikel (2) gepubliseerde kennisgewing;
- (i) word 'n verwysing in artikel 57 na besonderhede wat voorgeskryf word, uitgelê as 'n verwysing na besonderhede in die betrokke skema voorgeskryf;
- (j) word die verwysing in artikel 54 (3) na die Regering van die Republiek, uitgelê as 'n verwysing na sodanige bestuursliggaam;
- (k) word artikel 51 (6) uitgelê asof die voorbehoudsbepaling nie daarin vervat is nie;
- (l) word 'n verwysing in 'n bepaling van hierdie Wet in subartikel (3) vermeld na 'n ander sodanige bepaling, uitgelê as 'n verwysing na sodanige ander bepaling soos en vir sover toegepas volgens voorskrif van hierdie artikel."

4. Artikel 53 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (c) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(c) tot enige in artikel 24 (1) (q) of (r) bedoelde aangeleentheid of in artikel 48 (1) (d) bedoelde fonds,”; en

Wysiging van artikel 53 van Wet 28 van 1956, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 18 van 1961.

(b) by the substitution for paragraph (a) of subsection (8) of the following paragraph:

“(a) Any employer who is notified in writing by the inspector defined by regulation or the industrial council having jurisdiction that any moneys as determined by such inspector or industrial council are payable to any person or to such industrial council or to any fund referred to in section 24 (1) (r) or 48 (1) (d) by such employer in terms of any agreement, award, licence of exemption or order which is or was binding in terms of this Act and who admits that the moneys so determined are so payable may pay such moneys to the said inspector or industrial council, as the case may be, for payment to the person or fund or (where necessary) the industrial council entitled thereto.”.

Amendment of section 54 of Act 28 of 1956, as amended by section 6 of Act 18 of 1961.

5. Section 54 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) The court may at any time upon the application of an inspector or of an industrial council on its own behalf or on behalf of any fund referred to in section 24 (1) (r) or 48 (1) (d) or of any employee or employer to whom any amount is payable in terms of section 55 (1) or (2) or of the person convicted, if good cause is shown, reduce or extend the period within which any amount referred to in subsection (1) must be paid to the specified officer or vary the amounts of the instalments or order that any balance outstanding be paid in one lump sum.”.

Amendment of section 55 of Act 28 of 1956, as amended by section 7 of Act 18 of 1961.

6. Section 55 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (4)*bis* of the following subsection:

“(4)*bis* The whole of any amount paid to the specified officer pursuant to an order made under section 54 against an employer in respect of a contravention or failure such as is referred to in section 53 (2) (c) shall be paid to the industrial council or fund referred to in section 24 (1) (r) or 48 (1) (d) concerned.”.

Amendment of section 62 of Act 28 of 1956, as amended by section 12 of Act 41 of 1959.

7. Section 62 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

“(4) A designated agent of an industrial council shall—

(a) in respect of the undertaking, industry, trade or occupation and in the area in respect of which that council is registered and in any area in which any of the provisions of an agreement of such council are binding in terms of any notice published under section 48 (1) (c) or (d); and

(b) in respect of any other undertaking, industry, trade or occupation in respect of which, and in any area in which, any of the provisions of an agreement of such council are binding in terms of any notice published under section 48 (1) (d),

have all the powers conferred upon an inspector by section 61, save the powers conferred by subsection (2)*bis* thereof, and the provisions of that section shall *mutatis mutandis* apply to the exercise of those powers by a designated agent.”.

Amendment of section 74 of Act 28 of 1956.

8. Section 74 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) Proof of the publication in the *Gazette* of any notice

(b) deur paragraaf (a) van subartikel (8) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) 'n Werkgewer wat deur die by regulasie bepaalde inspekteur of die nywerheidsraad wat regsbevoegdheid besit skriftelik in kennis gestel word dat enige gelde soos deur sodanige inspekteur of nywerheidsraad vasgestel aan 'n persoon of aan sodanige nywerheidsraad of aan 'n in artikel 24 (1) (r) of 48 (1) (d) bedoelde fonds deur daardie werkgewer betaalbaar is ingevolge 'n ooreenkoms, toekenning, vrystellingsertifikaat of bevel wat kragtens hierdie Wet bindend is of was, en wat erken dat die gelde aldus vasgestel aldus betaalbaar is, kan die gelde betaal aan bedoelde inspekteur of nywerheidsraad, na gelang van die geval, vir betaling aan die persoon of fonds of (waar nodig) die nywerheidsraad wat daarop geregtig is.”.

5. Artikel 54 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) Die hof kan te eniger tyd op aansoek van 'n inspekteur of van 'n nywerheidsraad ten behoeve van homself of ten behoeve van 'n in artikel 24 (1) (r) of 48 (1) (d) bedoelde fonds, of van 'n werknemer of werkgewer aan wie 'n bedrag ingevolge artikel 55 (1) of (2) betaalbaar is, of van die veroordeelde persoon, indien goeie redes aangevoer word, die tydperk waarin 'n in subartikel (1) bedoelde bedrag aan die aangewese amptenaar betaal moet word, verminder of verleng, of die bedrae van die paaielemente verander, of beveel dat enige onbetaalde balans in 'n enkele geldsom betaal moet word.”.

Wysiging van artikel 54 van Wet 28 van 1956, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 18 van 1961.

6. Artikel 55 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (4)*bis* deur die volgende subartikel te vervang:

„(4)*bis* Die hele bedrag wat aan die aangewese amptenaar betaal word ooreenkomstig 'n bevel wat kragtens artikel 54 teen 'n werkgewer uitgevaardig word ten opsigte van 'n in artikel 53 (2) (c) bedoelde oortreding of versuim, moet aan die betrokke nywerheidsraad of in artikel 24 (1) (r) of 48 (1) (d) bedoelde fonds, betaal word.”.

Wysiging van artikel 55 van Wet 28 van 1956, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 18 van 1961.

7. Artikel 62 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

„(4) 'n Aangewese agent van 'n nywerheidsraad besit—
(a) ten opsigte van die onderneming, nywerheid, bedryf of beroep en in die gebied ten opsigte waarvan daardie raad geregistreer is en in 'n gebied waarin enigeen van die bepalings van 'n ooreenkoms van die raad bindend is ingevolge 'n kennisgewing gepubliseer kragtens artikel 48 (1) (c) of (d); en

Wysiging van artikel 62 van Wet 28 van 1956, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 41 van 1959.

(b) ten opsigte van 'n ander onderneming, nywerheid, bedryf of beroep ten opsigte waarvan, en in 'n gebied waarin, enigeen van die bepalings van 'n ooreenkoms van die raad bindend is ingevolge 'n kennisgewing gepubliseer kragtens artikel 48 (1) (d),

al die bevoegdhede wat deur artikel 61 aan 'n inspekteur verleen word uitgesonderd die bevoegdhede wat deur subartikel (2)*bis* daarvan verleen word en die bepalings van daardie artikel is *mutatis mutandis* van toepassing op die uitoefening van daardie bevoegdhede deur 'n aangewese agent.”.

8. Artikel 74 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Bewys van die publikasie in die *Staatskoerant*

Wysiging van artikel 74 van Wet 28 van 1956.

under section 43, 46, 48, 48A, 49, 51, 76 or 77, or of the making of any award or determination, shall be conclusive proof that all the provisions of this Act in respect of matters precedent and incidental to the publication of such notice and the entering into of any agreement or the making of any award or determination referred to in such notice, or to the making of the award or determination as the case may be, have been complied with.”.

Short title and commencement.

9. This Act shall be called the Industrial Conciliation Amendment Act, 1969, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

van 'n kennisgewing kragtens artikel 43, 46, 48, 48A, 49, 51, 76 of 77, of dat 'n toekenning of vasstelling gemaak is, is afdoende bewys dat aan al die bepalings van hierdie Wet voldoen is met betrekking tot aangeleenthede wat die publikasie van sodanige kennisgewing, en die aangaan van 'n ooreenkoms of die maak van 'n in sodanige kennisgewing bedoelde toekenning of vasstelling, of die maak van die toekenning of vasstelling, na gelang van die geval, voorafgaan of daarmee in verband staan.”.

9, Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Nywerheids- Kort titel en
versoening, 1969, en tree in werking op 'n datum wat die inwerkingtreding.
Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

INHOUD.

WETSONTWERP.

BLADSY

Die Wysigingswetsontwerp op Nywerheidsversoe- ning, 1969	3
---	---

CONTENTS.

BILL.

PAGE

The Industrial Conciliation Amendment Bill, 1969 ..	2
---	---

CONTENTS

BILL

PAGE

The Industrial Conciliation Amendment Bill, 1969 ... 2

INHOUD

WETSWOORD

BLADSY

Die Wysigingswetswoord op Nuwebedryfsreë ... 3